



اللغة الصينية للمبتدئين

汉语初级教程

تأليف

د. لوه هوي

罗辉

أستاذ اللغة الصينية المساعد

د. حسانين فهمي حسين

哈赛宁

أستاذ اللغة الصينية والترجمة المشارك

قسم اللغات الحديثة - كلية اللغات والترجمة

جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٤٢ هـ (٢٠٢٠ م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

حسين، حسانين، فهمي

اللغة الصينية للمبتدئين. / حسانين؛ فهمي حسين؛ لوه هوي - الرياض،

١٤٤١ هـ.

٣٠٤ ص؛ ١٧ سم × ٢٤ سم

ردمك: ٥ - ٨٦٦ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

١- اللغة الصينية - تعليم (لغير الناطقين بها) أ. هوي، لوه (مؤلف مشارك)

ب. العنوان

١٤٤١/١٠٥٣٠

ديوي ٤٩٥،١٨٢٤١

رقم الإيداع: ١٤٤١/١٠٥٣٠

ردمك: ٥ - ٨٦٦ - ٥٠٧ - ٦٠٣ - ٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي، وقد وافق المجلس على نشره في اجتماعه الثالث عشر للعام الدراسي ١٤٤١ هـ، المعقود بتاريخ ١٤٤١/٦/٣٠ هـ، الموافق ٢٤/٢/٢٠٢٠ م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

المؤلفان في سطور

د. حسانين فهمي حسين

درس اللغة الصينية وآدابها بكلية الألسن جامعة عين شمس، وتخرج فيها عام ٢٠٠٠. حصل على الدكتوراه من جامعة اللغات والثقافة بكين عام ٢٠٠٨. أستاذ مساعد بقسم اللغة الصينية جامعة عين شمس بمصر، أستاذ اللغة الصينية والترجمة المشارك بكلية اللغات والترجمة جامعة الملك سعود. عضو الجمعية الدولية لدراسات الأديب الصيني لوشون، وعضو الجمعية الدولية لدراسات أديب نوبل مويان.

قام بتأليف وإعداد عدد من الكتب التعليمية والمعاجم في مجال اللغة الصينية والترجمة، صدرت في مصر والسعودية والصين.

قام بترجمة ومراجعة عدد من الكتب بين الصينية والعربية، صدرت في مصر، لبنان، السعودية والصين. منها: "الذرة الرفيعة الحمراء" لمويان (نوبل ٢٠١٢)، "مختارات قصصية لكاتبات صينيات معاصرات"، عن المركز القومي للترجمة. "الصبي سارق الفجل" رواية للصيني مويان، الهيئة المصرية العامة للكتاب. "الموبايل" (رواية) للروائي الصيني ليوجين يون، دار ضفاف للنشر "مذكرات بائع الدماء" (رواية) للروائي الصيني يوهوا، دار أطلس للنشر، "موجز تاريخ التبادلات الثقافية بين الصين والعالم العربي" (دراسة) دار جامعة الملك سعود للنشر، "صيف حار وقصص أخرى" يوهوا، دار صفصافة للنشر، "المسيرة الجديدة للإصلاح الاقتصادي في الصين" (دراسة) دار جامعة الملك سعود للنشر، "واقع وآفاق التعاون الصيني العربي" (دراسة) دار جامعة الملك سعود للنشر وغيرها من الأعمال المترجمة.

حصل على: "جائزة الشباب للترجمة" المركز القومي للترجمة - ٢٠١٣. و"جائزة التميز في ترجمة الكتب الصينية - ٢٠١٦"، وهي أكبر جائزة تمنحها الصين للمترجمين الأجانب. والعديد من شهادات التقدير لجهوده في الدراسات الصينية والترجمة التحريرية والفورية.

د. لوه هوي

درس اللغة الصينية وأداها بجامعة المعلمين بهونان الصين وتخرج فيها عام ١٩٩٣. حصل على الماجستير والدكتوراه في علم التربية من جامعة المعلمين بهونان. أستاذ مساعد بكلية اللغات الأجنبية جامعة المعلمين بهونان الصين، أستاذ اللغة الصينية المساعد بكلية اللغات والترجمة جامعة الملك سعود.

حاصل على الدكتوراه في التربية من جامعة المعلمين بهونان عام ٢٠١٧. حاصل على "الجائزة الأولى للتميز في التدريس من وزارة التعليم الصينية" عام ٢٠٠٩ "جائزة التميز في التدريس من جامعة المعلمين بهونان" للعامين الجامعيين ٢٠٠٧-٢٠٠٨ و٢٠١٧-٢٠١٨.

نشر أكثر من عشرة بحوث في مجالات علمية متخصصة داخل الصين وخارجها. صدر له أكثر من مؤلف في مجال اللغة الصينية وتعليم الصينية لغير الناطقين بها.

تقديم

بسم الله والصلاة والسلام على رسول الله، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم، وبعد.

يسعدنا أن نضع بين يدي المستخدم الكريم هذا الكتاب في مجال تعليم اللغة الصينية لغير الناطقين بها (الناطقين بالعربية) عموماً، والدارس السعودي خصوصاً، الذي لا نبالغ إذا قلنا بأنه أول تجربة عربية- صينية في مجال تأليف كتاب تعليمي موجه للطلاب الناطقين بالعربية في مجال اللغة الصينية. ويأتي هذا الكتاب الأول من السلسلة في شكل كتاب شامل، يتكون من ثلاث وحدات وتشتمل كل وحدة منها على خمسة دروس. كما يتضمن كل درس منها على عدد من المحادثات اليومية، ونص بسيط، ووقفات مهمة في الصوتيات، والقواعد والتدريب على كتابة الرموز الصينية وفق القواعد المتبعة في ذلك، بالإضافة إلى اشتغال كل درس من دروس الكتاب على معلومة ثقافية تتعلق بالصين والثقافة الصينية؛ لإكساب الدارسين بعض اللمحات المهمة عن الصين والحضارة الصينية العريقة. وتنتهي كل وحدة من وحدات الكتاب الثلاث باختبار قصير لتقييم مستوى الدارس فيما اكتسبه خلال دروس كل وحدة على حده. كما اشتمل الكتاب على عدد من الملاحق التي تضمنت: ملحقاً بأهم المفردات الواردة بالكتاب، وملحقاً بالتعريف بتاريخ تطور الرموز الصينية منذ نشأتها حتى الصورة الحالية لها، وملحقاً بعدد من التعبيرات اليومية باللغة الصينية، وجدولاً بالدول العربية وعواصمها وعملياتها مما يساعد في إثراء محتوى الكتاب، وزيادة الحصيلة اللغوية والمعرفية لمستخدميه. وهذا يجعله مناسباً تماماً للاعتماد عليه في تدريس طلاب المستوى الأول والثاني في أقسام اللغة الصينية بالمرحلة الجامعية، بما يغطي مقررات: الاستماع والحديث، والصوتيات، والكتابة والقراءة والقواعد. كما يمكن الاعتماد عليه من خلال الدراسة الذاتية.

ويسرنا أن نعبر عن سعادتنا بأن يصدر هذا الكتاب في هذا التوقيت بعد التوجيه السامي لسمو ولي العهد الأمير محمد بن سلمان بن عبدالعزيز بإدراج اللغة الصينية في جميع مراحل التعليم السعودي، وما يحمله هذا التوجيه الكريم من اهتمام القيادة السعودية بتطوير العلاقات مع جمهورية الصين الشعبية وتعزيزها، وانفتاح المملكة على مختلف اللغات والثقافات، تماشيًا مع ما تضمنته أهداف الرؤية الطموحة للمملكة العربية السعودية "رؤية المملكة ٢٠٣٠م".

كما يأتي تقديم هذا الكتاب في مجال تعليم اللغة الصينية، مواكبًا مع التطور الكبير الذي تشهده العلاقات السعودية الصينية في عهد خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز، حيث كانت المملكة العربية السعودية المحطة الأولى لزيارات الرئيس الصيني شي جين بينغ الخارجية للمنطقة، بالزيارة التاريخية التي قام بها إلى السعودية في يناير ٢٠١٦م، والزيارة التي قام بها خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز إلى الصين في مارس ٢٠١٧م، التي شهدت التوقيع على العديد من الاتفاقيات بين المملكة والصين، والزيارة التاريخية لسمو ولي العهد الأمير محمد بن سلمان لجمهورية الصين الشعبية، التي أسست لمرحلة جديدة ومهمة للغة والثقافة الصينية في المملكة العربية السعودية.

ويسرنا أن يصدر هذا الكتاب عن جامعة الملك سعود، صاحبة الريادة في تأسيس برنامج اللغة الصينية والترجمة في المرحلة الجامعية على مستوى جامعات المملكة والجامعات الخليجية. ولا شك أن هذا الكتاب الذي أُلّفه اثنين من أعضاء هيئة التدريس ببرنامج اللغة الصينية بكلية اللغات والترجمة بالجامعة، يعزّز هذا الدور الريادي للجامعة في نشر أول كتاب مؤلف في مجال تعليم اللغة الصينية (للناطقين بالعربية) على مستوى الجامعات العربية. فلا يسعنا إلا أن نعبر عن وافر شكرنا للمجلس العلمي بالجامعة لدعم نشر الكتاب عن طريق الجامعة.

كما يسرنا أن تصدر هذه الطبعة الملونة المزيّدة والمنقحة من الكتاب بعد أقل من شهرين من صدور طبعته الأولى، والتي راجعنا فيها عددًا من المواضيع خاصة ما يتعلق بحجم خط الرموز الصينية، وكذلك ضبط النغمات الصوتية فوق الرموز الصينية؛ لمزيد من التيسير على المستخدم الكريم.

وبعد، فإننا نتمنى أن يكون هذا الجهد الذي قدمناه من خلال تأليف هذا الكتاب المهم إضافة

للمكتبة العربية، ومرجعًا يستفيد منه كل من يقصده من الدارسين العرب للغة الصينية.

والله وحده ولي التوفيق.

المؤلفان. الرياض ٢٠٢٠/١٠

المحتويات

هـ	نبذة عن المؤلفين
ز	تقديم

Dì yī kè Nǐ hǎo

第一课 你好！

الدرس الأول: السلام عليكم

١	أولاً: الحوارات	一、对话
٤	ثانياً: النص	二、课文
٥	ثالثاً: المفردات الإضافية	三、补充词汇
٦	رابعاً: الصوتيات (١)	四、语音 (一)
٧	خامساً: القواعد	五、语法
٨	سادساً: التدريبات	六、练习
٩	سابعاً: معلومة ثقافية	七、文化知识
٩	ثامناً: التدريب على كتابة الرموز	八、汉字书写

Dì èr kè Tā shì wǒ péngyou

第二课 她是我朋友。

الدرس الثاني: إنها صديقتي

١٥	أولاً: الحوارات	一、对话
١٨	ثانياً: النص	二、课文
١٩	ثالثاً: المفردات الإضافية	三、补充词汇
٢٠	رابعاً: الصوتيات (٢)	四、语音 (二)

- ٢٢ 五、语法..... خامسًا: القواعد
- ٢٢ 六、练习..... سادسًا: التدريبات
- ٢٤ 七、文化知识..... سابعًا: معلومة ثقافية
- ٢٥ 八、汉字书写..... ثامنًا: التدريب على كتابة الرموز

Dì sān kè Nǐ shì nǎ guó rén

第三课 你是哪国人？

الدرس الثالث: ما جنسيتك؟

- ٣١ 一、对话..... أولاً: الحوارات
- ٣٤ 二、课文..... ثانيًا: النص
- ٣٦ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية
- ٣٧ 四、语音（三）..... رابعًا: الصوتيات (٣)
- ٣٨ 五、语法..... خامسًا: القواعد
- ٣٩ 六、练习..... سادسًا: التدريبات
- ٤٠ 七、文化知识..... سابعًا: معلومة ثقافية
- ٤١ 八、汉字书写..... ثامنًا: التدريب على كتابة الرموز

Dì sì kè Nín guì xìng

第四课 您贵姓？

الدرس الرابع: ما اسمكم الكريم؟

- ٤٧ 一、对话..... أولاً: الحوارات
- ٤٩ 二、课文..... ثانيًا: النص
- ٥١ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية
- ٥١ 四、语音（四）..... رابعًا: الصوتيات (٤)
- ٥٣ 五、语法..... خامسًا: القواعد
- ٥٣ 六、练习..... سادسًا: التدريبات

- ٥٥ 七、文化知识.....سابعًا: معلومة ثقافية.
- ٥٦ 八、汉字书写.....ثامنًا: التدريب على كتابة الرموز.

Dì wǔ kè jīn tiān jǐ hào

第五课 今天几号？

الدرس الخامس: ما تاريخ اليوم؟

- ٦٣ 一、对话.....أولًا: الحوارات.
- ٦٦ 二、课文.....ثانيًا: النص.
- ٦٨ 三、补充词汇.....ثالثًا: المفردات الإضافية.
- ٦٩ 四、语音（五）.....رابعًا: الصوتيات (٥).
- ٧١ 五、语法.....خامسًا: القواعد.
- ٧٢ 六、练习.....سادسًا: التدريبات.
- ٧٤ 七、文化知识.....سابعًا: معلومة ثقافية.
- ٧٥ 八、汉字书写.....ثامنًا: التدريب على كتابة الرموز.
- ٨٤ 1-5 课单元测验.....اختبار الوحدة الأولى (الدرس ١-٥).

الدرس السادس: والدتي تستطيع إعداد الطعام الصيني

Dì liù kè wǒ māma huì zuò Zhōngguó cài

第六课 我妈妈会做 中国菜。

- ٨٧ 一、对话.....أولًا: الحوارات.
- ٩٠ 二、课文.....ثانيًا: النص.
- ٩٢ 三、补充词汇.....ثالثًا: المفردات الإضافية.
- ٩٢ 四、语法.....رابعًا: القواعد.
- ٩٣ 五、练习.....خامسًا: التدريبات.
- ٩٤ 六、文化知识.....سادسًا: معلومة ثقافية.
- ٩٥ 七、汉字书写.....سابعًا: التدريب على كتابة الرموز.

Dì qī kè Nǐ máng ma

第七课 你 忙 吗？

الدرس السابع: هل أنت مشغول؟

- ١٠٣ 一、对话..... أولًا: الحوارات
- ١٠٦ 二、课文..... ثانيًا: النص
- ١٠٨ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية
- ١٠٨ 四、语法..... رابعًا: القواعد
- ١٠٩ 五、练习..... خامسًا: التدريبات
- ١١١ 六、文化知识..... سادسًا: معلومة ثقافية
- ١١٢ 七、汉字书写..... سابعًا: التدريب على كتابة الرموز

Dì bā kè Wǒ xiǎng hē kā fēi

第八课 我 想 喝 咖啡。الدرس الثامن: أريد تناول كوب من القهوة

- ١٢١ 一、对话..... أولًا: الحوارات
- ١٢٥ 二、课文..... ثانيًا: النص
- ١٢٦ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية
- ١٢٧ 四、语法..... رابعًا: القواعد
- ١٢٨ 五、练习..... خامسًا: التدريبات
- ١٢٩ 六、文化知识..... سادسًا: معلومة ثقافية
- ١٣٠ 七、汉字书写..... سابعًا: التدريب على كتابة الرموز

Dì jiǔ kè Nǐ zài nǎr ér gōngzuò

第九课 你 在 哪 儿 工 作 ？

الدرس التاسع: أين تعمل؟

- ١٤١ 一、对话..... أولًا: الحوارات
- ١٤٤ 二、课文..... ثانيًا: النص
- ١٤٦ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية

- ١٤٧ رابعاً: القواعد 四、语法
- ١٤٧ خامساً: التدريبات 五、练习
- ١٤٩ سادساً: معلومة ثقافية 六、文化知识
- ١٥٠ سابعاً: التدريب على كتابة الرموز 七、汉字书写

Dì shí kè Míngtiān tiān qì zěnmeyàng

第十课 明天天气怎么样 الدرس العاشر: كيف هو طقس الغد؟

- ١٥٧ أولاً: الحوارات 一、对话
- ١٦٢ ثانياً: النص 二、课文
- ١٦٤ ثالثاً: المفردات الإضافية 三、补充词汇
- ١٦٤ رابعاً: القواعد 四、语法
- ١٦٤ خامساً: التدريبات 五、练习
- ١٦٦ سادساً: معلومة ثقافية 六、文化知识
- ١٦٧ سابعاً: التدريب على كتابة الرموز 七、汉字书写
- ١٧٧ اختبار الوحدة الثانية (الدروس ٦-١٠) 6-10 课单元测验

Dì shí yī kè Zhù nín shēng rì kuài lè

第十一课 祝您生日快乐! الدرس الحادي عشر: أتمنى لك يوم ميلاد سعيد

- ١٨١ أولاً: الحوارات 一、对话
- ١٨٥ ثانياً: النص 二、课文
- ١٨٦ ثالثاً: المفردات الإضافية 三、补充词汇
- ١٨٧ رابعاً: القواعد 四、语法
- ١٨٧ خامساً: التدريبات 五、练习
- ١٨٩ سادساً: معلومة ثقافية 六、文化知识
- ١٩٠ سابعاً: التدريب على كتابة الرموز 七、汉字书写

Dì shí èr kè Zhè jiàn yī fu duō shǎo qián

第十二课 这件衣服多少钱?? درس الثاني عشر: كم سعر هذا الثوب??

- ١٩٩ 一、对话..... أولًا: الحوارات.
- ٢٠٣ 二、课文..... ثانيًا: النص.
- ٢٠٥ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية.
- ٢٠٥ 四、语法..... رابعًا: القواعد.
- ٢٠٧ 五、练习..... خامسًا: التدريبات.
- ٢٠٨ 六、文化知识..... سادسًا: معلومة ثقافية.
- ٢٠٩ 七、汉字书写..... سابعًا: التدريب على كتابة الرموز.

الدرس الثالث عشر: لدي اليوم مقابلة عمل

Dì shí sān kè Jīntiāntiān wǒ qù cānjiā miànshì

第十三课 今天我去参加面试。

- ٢١٧ 一、对话..... أولًا: الحوارات.
- ٢٢١ 二、课文..... ثانيًا: النص.
- ٢٢٣ 三、补充词汇..... ثالثًا: المفردات الإضافية.
- ٢٢٣ 四、语法..... رابعًا: القواعد.
- ٢٢٤ 五、练习..... خامسًا: التدريبات.
- ٢٢٦ 六、文化知识..... سادسًا: معلومة ثقافية.
- ٢٢٧ 七、汉字书写..... سابعًا: التدريب على كتابة الرموز.

الدرس الرابع عشر: السفر للحج بالقطار السريع

Dì shí sì kè Zuò gāotiětiě qù cháoqiān

第十四课 坐高铁去朝覲。

- ٢٣٧ 一、对话..... أولًا: الحوارات.

- ٢٤١ 二、课文..... ثانياً: النص
- ٢٤٣ 三、补充词汇..... ثالثاً: المفردات الإضافية
- ٢٤٣ 四、语法..... رابعاً: القواعد
- ٢٤٤ 五、练习..... خامساً: التدريبات
- ٢٤٦ 六、文化知识..... سادساً: معلومة ثقافية
- ٢٤٧ 七、汉字书写..... سابعاً: التدريب على كتابة الرموز

الدرس الخامس عشر: مرحباً بكم في السعودية

Dì shíwǔkè Huānyíng nǐ men lái Shā tè tè

第十五课 欢迎你们来沙特！

- ٢٥٥ 一、对话..... أولاً: الحوارات
- ٢٥٨ 二、课文..... ثانياً: النص
- ٢٦٠ 三、补充词汇..... ثالثاً: المفردات الإضافية
- ٢٦٠ 四、语法..... رابعاً: القواعد
- ٢٦١ 五、练习..... خامساً: التدريبات
- ٢٦٣ 六、文化知识..... سادساً: معلومة ثقافية
- ٢٦٤ 七、汉字书写..... سابعاً: التدريب على كتابة الرموز
- ٢٦٩ 11-15 课单元测验..... اختبار الوحدة الثالثة (الدروس ١١-١٥)
- ٢٧٣..... إجابات نموذجية
- ٢٨٣..... الملاحق
- ٢٩١..... كشف الموضوعات

